ÉDITION SPÉCIALE
10 ANS

FESTIVAL TEMPS D'IMAGES

arte

DU 13 AU 21 OCTOBRE 2012
À **LA FERME DU BUISSON**

www.lafermedubuisson.com **01 64 62 77 77**

LA FERME DU BUISSON
SCÈNE NATIONALE DE MARNE-LA-VALLÉE

arte

ARTE

Présidente : **Véronique Cayla**

Responsable du festival : **Angélique Oussedik**

Coordination générale : **Frédérique Champs**

LA FERME DU BUISSON

Directeur : **Vincent Eches**

Toute l'équipe de LA FERME DU BUISSON participe à la réalisation de TEMPS D'IMAGES.

Rédaction du catalogue : **Agathe Le Taillandier de Gabory**

Conception et réalisation du catalogue : **Éditions Gallimard, Franck Fertille**

Éditing : **Valérie Millet**

Direction artistique et réalisation : **David Cosson www.dazibaocom.com**

Presse : **Clémence Fléchard (ARTE) ; Dorothée Duplan (Plan Bey).**

Ce festival a été créé sur une idée originale de José-Manuel Gonçalvès et Angélique Oussedik.

Utilisation du flashcode: mode d'emploi

Ce programme ne peut contenir toute la richesse de TEMPS D'IMAGES et derrière le flashcode se trouve une mine d'informations sur le festival! Pour y accéder, téléchargez gratuitement le lecteur de flashcode sur votre mobile, positionnez la caméra de votre téléphone sur l'image page ci-contre et plongez au cœur de TEMPS D'IMAGES 2012!

FESTIVAL TEMPS D'IMAGES

DU 9 AU 21 OCTOBRE 2012
AU CENTQUATRE ET À LA FERME DU BUISSON

TEMPS D'IMAGES noue la musique au cinéma, la danse à la vidéo, la bande dessinée à la série télé. Depuis dix ans, le festival prend et donne le temps au spectateur de voir autrement. Il invite à une plongée dans un monde où l'image multiplie les dimensions, brise les frontières des genres, crée de nouveaux modes de narrations. Le virtuel a fait son entrée sur le plateau de théâtre, il s'empare de l'espace réel et entre en friction avec les corps et le vivant.

Ce dialogue entre scènes et écrans est le fruit d'une riche collaboration entre ARTE, LE CENTQUATRE et LA FERME DU BUISSON, trois acteurs engagés dans l'expérimentation de nouvelles formes de création et la fabrication de la contemporanéité artistique.

Pour cette nouvelle édition de TEMPS D'IMAGES, certains spectacles désormais mythiques, emblématiques d'un plateau en constante mutation, reviennent comme un hommage aux dix ans du festival, telles les « fantasmagories technologiques » de Denis Marleau. Cet anniversaire est aussi l'occasion de retrouver des artistes devenus complices au fil des programmations, comme The Legendary Tigerman, Adrien M, Frédéric Sonntag, Michel Groisman, Magali Desbazeille, Marc Lainé ou encore Philippe Dupuy, mais également de découvrir des créations originales et de nombreuses œuvres présentées pour la première fois en France. On notera notamment le concert exceptionnel d'une composition de Gavin Bryars avec l'Orchestre de chambre de Paris, les Sculptures Cinématographiques de Daniel Glaser et Magdalena Kunz, le théâtre participatif de Roger Bernat, les somptueux tableaux vivants de la compagnie italienne Anagoor ou le paysage de sable (é)mouvant de la danseuse et chorégraphe brésilienne Marta Soares. Sans oublier Robyn Orlin, The Tiger Lillies, EZ3kiel, Anne Théron, Stanislas Nordey, Winter Family…

…et l'incontournable NUIT TEMPS D'IMAGES qui explosera les frontières et les genres simultanément au CENTQUATRE, à LA FERME DU BUISSON et sur tous les écrans d'ARTE.

FESTIVAL TEMPS D'IMAGES À **LA FERME DU BUISSON**

Flashez le programme et retrouvez-le sur **www.tempsdimages.eu**

RENGAINE

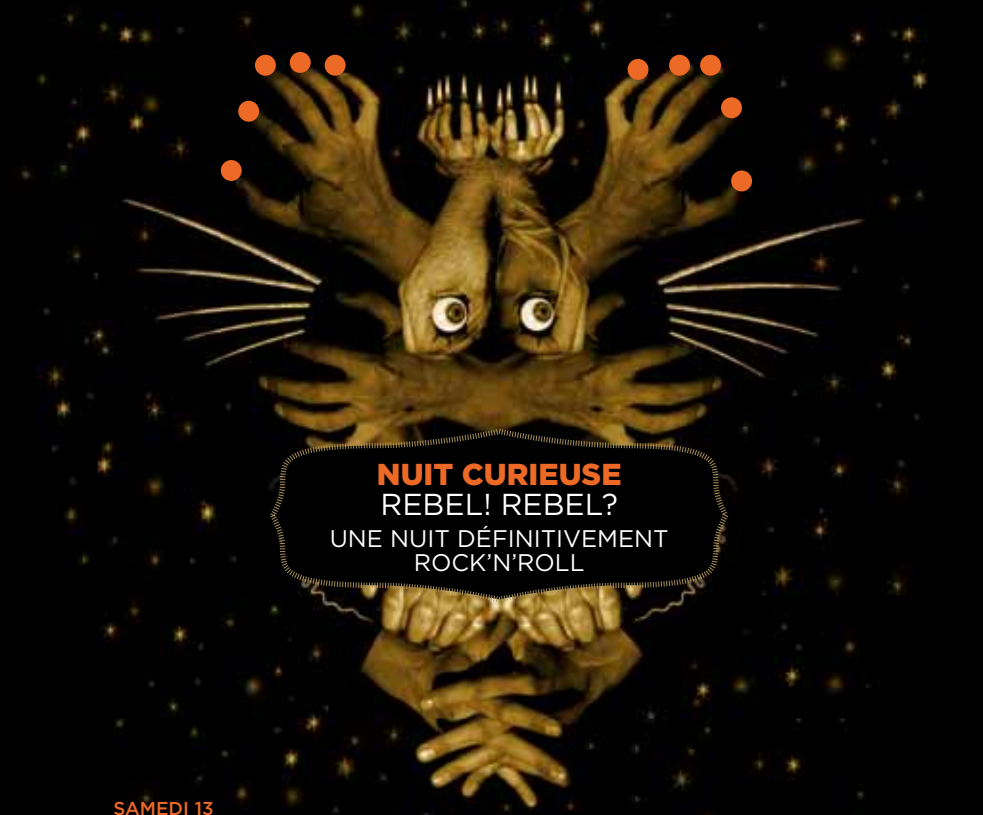
RACHID DJAÏDANI
AVEC SLIMANE DAZI, STÉPHANE SOO MONGO, SABRINA HAMIDA...
GENRE : CINÉMA DATE : SAMEDI 13 À 18 H 30 DURÉE : 1 H 15
En présence de l'équipe du film

Paris, aujourd'hui. Dorcy, jeune Noir chrétien, veut épouser Sabrina, jeune Maghrébine. Cela serait si simple si Sabrina n'avait pas quarante frères et que ce mariage ne venait cristalliser un tabou : pas de mariage entre Noirs et Arabes. Slimane le grand frère, gardien des traditions, va s'opposer par tous les moyens à cette union... Le premier film de Rachid Djaïdani qui a secoué le récent festival de Cannes.

CHINOISERIES
je suis une femme chinoise

SEAN GANDINI / GANDINI JUGGLING
CRÉATION 2012
GENRES : THÉÂTRE, JONGLAGE, VIDÉO
DATES : SAMEDI 13 À 19 H, DIMANCHE 14 À 17 H DURÉE : 1 H 10

La Chine. Ses mythes, ses contes, ses stéréotypes et ses représentations : la troupe anglaise Gandini Juggling met en scène un pays imaginaire à travers un hommage à l'art du jonglage. Virtuosité des corps et images en mouvements, les balles prennent leur envol et habitent le plateau, regard contemporain sur cet art traditionnel chinois.



NUIT CURIEUSE
REBEL! REBEL?
UNE NUIT DÉFINITIVEMENT ROCK'N'ROLL

SAMEDI 13

TEMPS D'IMAGES souffle sa dixième bougie. Les durées se distendent et les frontières explosent : le 13 octobre sera une nuit sans sommeil. Le festival s'infiltre à la FERME DU BUISSON, au CENTQUATRE et sur les écrans d'ARTE, où il démultipliera jusqu'à l'aube la galaxie TEMPS D'IMAGES, curieuse et audacieuse, sans pauses ni repos, des salles obscures aux écrans éclairés.

Soirée exceptionnelle sur les écrans d'ARTE

> Revivez 10 ans de TEMPS D'IMAGES à travers une sélection de spectacles et concerts de cette dernière décennie sur ARTE, de 23 h 30 à l'aube.
> Découvrez en direct le meilleur de l'édition 2012 sur ARTE Live Web : http://liveweb.arte.tv/fr
> Prolongez l'expérience sur ARTE Creative : http://creative.arte.tv/fr/

REBEL! REBEL? UNE NUIT DÉFINITIVEMENT ROCK'N'ROLL

À PARTIR DE 21 H

Électrisée en début de soirée par **Izia**, la belle rebelle, une nuit ouverte à tous les possibles, un moment rare où l'on peut aller de massages en dégustation, de bains de plein air aux salles de spectacle. Le cœur de la Nuit battra avec l'*Exploding Graphic Inevitable Show*, une vaste performance graphique réunissant, autour de **Philippe Dupuy**, une joyeuse équipe d'artistes de BD : Killoffer, Morgan Navarro, Aude Picault, Vincent Brunner, Frédéric Rébéna… Ce sera aussi l'occasion de découvrir *We Can Be Heroes* de **Groupenfonction**, un *air micro* géant pour rock stars amateurs, *Ghosts in the Backseats*, une variation théâtrale et musicale sur le thème du road trip, marquant les retrouvailles de **Marc Lainé** avec des musiciens du groupe **Moriarty**. Sans oublier la véritable histoire du plus mauvais groupe de tous les temps par **Frédéric Sonntag** et la proposition décoiffante du groupe **Cheveu** et du plasticien **Yro Yto**. Dans un tout autre genre, on signale la diffusion dans un espace revisité de la très fameuse série d'ARTE ***La Minute vieille***… La soirée finira sur la piste de danse avec **Addictive TV**, DJs anglais qui mixent sons et images comme personne.

CINÉ-CONCERTS JEUNE PUBLIC

THE PUPPETS SHOW

OLLIVIER LEROY ET PIERRE-YVES PROTHAIS
PUBLIC : À PARTIR DE 3 ANS
DATES : LUNDI 15 ET MARDI 16 À 10 H ET 14 H 30 DURÉE : 45 MIN

POPOPOLSKA !

CHAPI CHAPO ET LES PETITES MUSIQUES DE PLUIE
PUBLIC : À PARTIR DE 4 ANS
DATES : MERCREDI 17 À 10 H ET 14 H 30, JEUDI 18 À 10 H DURÉE : 40 MIN

Deux ciné-concerts où des instruments insolites donnent sur scène le ton de l'image projetée. Dans *The Puppets Show*, personnages rêvés en papier, en bois ou en pâte à modeler croisent la mélodie de deux musiciens contemporains, Ollivier Leroy et Pierre-Yves Prothais.
Chapi Chapo et les petites musiques de pluie imaginent *PoPoPolska !*: quatre courts métrages d'animation polonais autour de la question de la différence pour un groupe de musiciens adeptes d'une « toy music », aux touches rock et électro.

GREEN APOCALYPSE

YOM ET WANG LI
GENRES : MUSIQUE, VIDÉO DATE : MARDI 16 À 20 H 45 DURÉE : 1 H 10

Dans ce concert en images, Yom et Wang Li créent un lexique musical commun, au croisement de leurs origines. L'un joue de la flûte à calebasse et de la guimbarde, l'autre des clarinettes et clarinette basse. Wang Li est chinois, Yom joue de la musique klezmer. Avec leur album *Green Apocalypse*, ils signent un manifeste musical et écologique.

PENDIENTE DE VOTO

ROGER BERNAT - CRÉATION 2012
GENRES : THÉÂTRE IMMERSIF, VIDÉO – À PARTIR DE 16 ANS
DATES : VENDREDI 19 ET SAMEDI 20 À 20 H 45 (DÉPART DE LA NAVETTE À 20 H 30) DURÉE : 2 H ENVIRON

Roger Bernat transforme la scène en un parlement où le spectateur a droit de vote. Voix anonyme d'une parole à conquérir, le public est l'acteur principal de ce théâtre sans comédiens, le fabricant d'un spectacle en construction. Avec ce procédé interactif dans lequel chacun s'exprime, il y questionne, au sein de l'assemblée réunie, la démocratie et la place du citoyen. Si le spectacle est proposé dans la Salle du citoyen de Lognes, ce n'est sûrement pas un hasard…

SAND TABLE

MAGALI DESBAZEILLE ET MEG STUART / DAMAGED GOODS
GENRES : DANSE, VIDÉO
DATES : SAMEDI 20 À 15 H ET 19 H, DIMANCHE 21 À 15 H DURÉE : 20 MIN

Sand table est une installation vidéo créée en 2000 par la chorégraphe Meg Stuart et par la plasticienne Magali Desbazeille, où des grains de sable deviennent surface de projection vidéo, un écran-matière. Corps dansants, capturés dans une image épaisse, vivante. Mais c'est aussi de la danse en direct, des présences en mouvement sur le plateau, un jeu entre la chair et son double pixelisé.

HAKANAÏ

ADRIEN M / CLAIRE B
ÉTAPE DE RECHERCHE – CRÉATION 2013
GENRES : INSTALLATION, VIDÉO, DANSE DATES : SAMEDI 20 À 15 H ET 19 H, DIMANCHE 21 À 15 H ET 17 H 30 DURÉE : 25 MIN

Hakanaï, en japonais, l'« éphémère », l'« évanescent », une notion qui constitue le point de départ de la performance des artistes Adrien Mondot et Claire Bardainne. Le spectacle dessine l'histoire d'une trace, comme le signe de ce qui n'est plus. Une boîte en tulle blanc, surface de vidéo-projections, devient paysage abstrait graphique et mouvant. En écho avec le corps de la danseuse Akiko Kajihara, dont le geste perdure dans les images.

SOUS CONTRÔDE

FRÉDÉRIC SONNTAG / CIE ASANISIMASA
GENRES : THÉÂTRE, VIDÉO
DATE : SAMEDI 20 À 16 H DURÉE : 1 H 20

L'auteur et metteur en scène Frédéric Sonntag dépeint un monde dans lequel la surveillance et le regard de l'autre toujours braqué sur soi ont dissipé l'intime. Dans une atmosphère paranoïaque, les personnages s'espionnent jusqu'à la confusion. Le plateau de théâtre – saturé d'écrans – nous prend à témoin de cette idéologie du tout visible.

PETITE FABRIQUE D'IMAGES

SAMEDI 20 À 16 H

SYSTÈME D

ÉRIC BERNAUD
GENRES : ATELIER DE RÉALISATION / PROJECTION

Système D est une série récurrente de l'émission d'ARTE consacrée au court métrage, *Court-circuit*. Chaque épisode révèle la fabrication d'effets très spéciaux avec les moyens du bord. Pour TEMPS D'IMAGES, l'émission sort de ses murs et propose un stage à des lycéens. Fruit de cet atelier, le film sera projeté en présence des cinéastes en herbe et de l'équipe de production.

SILEX AND THE CITY

JUL
GENRES : BD ET SÉRIE TV / RENCONTRE

À la rentrée, ARTE diffusera *Silex and the city*, une nouvelle série d'animation courte adaptée de la BD éponyme à succès. Cette saga préhistorique drôle et satirique raconte l'histoire de la famille Dotcom : Jul s'inspire de l'actualité et la met en scène dans des cavernes d'un autre âge pour mieux la parodier. À travers une exposition et une rencontre inédite, Jul et le réalisateur Jérémie Hoarau racontent la création de la série et décortiquent le passage de la page dessinée à l'écran.

EXPOSITION PERMANENTE DU SAMEDI 13 AU SAMEDI 27 AUX HORAIRES D'OUVERTURE DE LA MÉDIATHÈQUE (FERMÉE LES LUNDIS, JEUDIS ET DIMANCHES)

HAUTES HERBES

INNE GORIS, DOMINIQUE PAUWELS ET KURT D'HAESELEER
PREMIÈRE EN FRANCE
GENRES : INSTALLATION THÉÂTRALE, VIDÉO
DATES : SAMEDI 20 À 17 H 30, DIMANCHE 21 À 16 H DURÉE : 1 H

Hautes Herbes est une immersion dans la réalité des enfants soldats, une interrogation sur le passage de l'innocence à la cruauté. Cette installation théâtralisée, boîte noire de la metteuse en scène Inne Goris, dans laquelle le spectateur est encerclé d'écrans, met en œuvre un dispositif sonore et visuel sans acteurs. Voix murmurées, chants célébrés, le récit s'élève et plonge le public dans un espace mental sans réelle issue possible.

L'ARGENT

D'après l'œuvre de Christophe Tarkos

ANNE THÉRON, CHRISTIAN VAN DER BORGHT ET STANISLAS NORDEY
CRÉATION 2012
GENRES : THÉÂTRE, DANSE, ARTS NUMÉRIQUES
DATES : SAMEDI 20 À 17 H 30, DIMANCHE 21 À 16 H DURÉE : 55 MIN

La fascinante mécanique financière du monde mise en mots et en images, un flux monétaire raconté par la langue contemporaine de Christophe Tarkos. Prose poétique portée par la voix de l'acteur Stanislas Nordey. Virtualité du dispositif numérique et réalité des corps présents sur le plateau dessinent une performance organique et visuelle où la danse d'Akiko Hasegawa fait écho au texte.

HAMLET D: EXIT GHOST

TEATR WEIMAR - PREMIÈRE EN FRANCE
GENRES : THÉÂTRE, VIDÉO
DATES : SAMEDI 20 À 20 H 45, DIMANCHE 21 À 17 H 30 DURÉE : 1 H 10

Dans ce jeu sur les identités du collectif suédois Teatr Weimar, Hamlet et Ophélie sont aussi Polonius et Gertrude. Mise en abyme des rôles et métamorphose des corps font planer le doute sur la représentation. Des caméras deviennent actrices à part entière et reproduisent en direct les images projetées. Et si le plateau n'était en réalité qu'un studio de télévision, mise en scène d'un simulacre organisé ?

PIERRE DE PATIENCE
(SYNGUÉ SABOUR)

PROJECTION EXCEPTIONNELLE
AVANT-PREMIÈRE ARTE

ATIQ RAHIMI
AVEC GOLSHIFTEH FARAHANI, HAMIDREZA JAVDAN, HASSINA BURGAN...
GENRE : CINÉMA DATE : DIMANCHE 21 À 15 H DURÉE : 1 H 40
EN PRÉSENCE DE L'ÉQUIPE DU FILM

Quelque part en Afghanistan. Une jeune femme veille sur son mari, combattant paralysé après avoir reçu une balle dans la nuque. Elle ne sait pas s'il peut l'entendre, la sentir ou même s'il est conscient. Dehors les combats continuent. La jeune femme se dévoile peu à peu : sa langue se délie, libérant son corps... et ses secrets.
Le cinéaste et poète afghan adapte au cinéma son roman *Syngué Sabour, Pierre de patience*, lauréat du prix Goncourt 2008.

BEAUTY REMAINED FOR JUST A MOMENT THEN RETURNED GENTLY TO HER STARTING POSITION...

ROBYN ORLIN AVEC LES DANSEURS DE MOVING INTO DANCE MOPHATONG
CRÉATION 2012
GENRES : DANSE, VIDÉO DATE : DIMANCHE 21 À 19 H DURÉE : 1 H 15

Voyage de la chorégraphe Robyn Orlin à travers une Afrique de plaisir et de grâce, *Beauty Remained for Just a Moment then Returned Gently to her Starting Position* chante une ode dansée à la beauté du continent. Une beauté concrète, créative et colorée, celle de ces corps métamorphosés par la peinture et les parures. Ornements magiques pour une vision renouvelée de cette terre noire, pour un périple fantaisiste et insolent.

TOUS LES RENDEZ-VOUS
À LA FERME DU BUISSON

SAMEDI 13 OCTOBRE 2012			
10 H-18 H	EXPOSITION: SILEX AND THE CITY	MÉDIATHÈQUE	
18 H 30	RENGAINE	CINÉMA	1 H 15
19 H	CHINOISERIES	CARAVANSÉRAIL	1 H 10
21 H	NUIT CURIEUSE REBEL! REBEL?	TOUS LES ESPACES DE LA FERME	AUBE*
DIMANCHE 14 OCTOBRE 2012			
17 H	CHINOISERIES	CARAVANSÉRAIL	1 H 10
LUNDI 15 OCTOBRE 2012			
10 H	JEUNE PUBLIC: THE PUPPETS SHOW	CINÉMA	35 MIN**
14 H 30	JEUNE PUBLIC: THE PUPPETS SHOW	CINÉMA	45 MIN
MARDI 16 OCTOBRE 2012			
14 H-18 H	EXPOSITION: SILEX AND THE CITY	MÉDIATHÈQUE	
10 H	JEUNE PUBLIC: THE PUPPETS SHOW	CINÉMA	35 MIN**
14 H 30	JEUNE PUBLIC: THE PUPPETS SHOW	CINÉMA	45 MIN
20 H 45	GREEN APOCALYPSE	ABREUVOIR	1 H 10
MERCREDI 17 OCTOBRE 2012			
10 H-13 H / 14 H-18 H	EXPOSITION: SILEX AND THE CITY	MÉDIATHÈQUE	
10 H	JEUNE PUBLIC: POPOPOLSKA!	TORCY	40 MIN
14 H 30	JEUNE PUBLIC: POPOPOLSKA!	TORCY	40 MIN
JEUDI 18 OCTOBRE 2012			
10 H	JEUNE PUBLIC: POPOPOLSKA!	TORCY	40 MIN
VENDREDI 19 OCTOBRE 2012			
14 H-19 H	EXPOSITION: SILEX AND THE CITY	MÉDIATHÈQUE	
20 H 45***	PENDIENTE DE VOTO	SALLE DU CITOYEN, LOGNES	2 H
SAMEDI 20 OCTOBRE 2012			
10 H-18 H	EXPOSITION: SILEX AND THE CITY	MÉDIATHÈQUE	
15 H	SAND TABLE	THÉÂTRE / ARRIÈRE-SCÈNE	20 MIN
15 H	HAKANAÏ	ABREUVOIR	25 MIN
16 H	SOUS CONTRÔLE	HALLE	1 H 20
16 H	PETITE FABRIQUE D'IMAGES	CINÉMA	
17 H 30	L'ARGENT	GRENIER	55 MIN
17 H 30	HAUTES HERBES	STUDIO	1 H
19 H	SAND TABLE	THÉÂTRE / ARRIÈRE-SCÈNE	20 MIN
19 H	HAKANAÏ	ABREUVOIR	25 MIN
20 H 45	HAMLET II:EXIT GHOST	CARAVANSÉRAIL	1 H 10
20 H 45***	PENDIENTE DE VOTO	SALLE DU CITOYEN, LOGNES	2 H
DIMANCHE 21 OCTOBRE 2012			
15 H	SAND TABLE	THÉÂTRE / ARRIÈRE-SCÈNE	20 MIN
15 H	HAKANAÏ	ABREUVOIR	25 MIN
15 H	PIERRE DE PATIENCE (SYNGUÉ SABOUR)	CINÉMA	1 H 40
16 H	L'ARGENT	GRENIER	55 MIN
16 H	HAUTES HERBES	STUDIO	1 H
17 H 30	HAKANAÏ	ABREUVOIR	25 MIN
17 H 30	HAMLET II:EXIT GHOST	CARAVANSÉRAIL	1 H 10
19 H	BEAUTY REMAINED...	THÉÂTRE	1 H 15

*NAVETTES GRATUITES, RETOUR VERS PARIS À L'ISSUE DE LA NUIT CURIEUSE (NATION / BASTILLE / CHÂTELET)

**VERSION PLUS COURTE, À VOIR DÈS 3 ANS

***NAVETTE DÉPART À 20 H 30 DE LA FERME DU BUISSON